

پک اوغندہ طوغری بولده فرانسے سفارتخانهسى قارشۇستەدە مشھور يېكىن مفازەسى

Grand Magasin G. BAKER, Grand'rue de Péra.



# مَعْلُومَاتٌ

ادبی و فنی هفتہ‌انچ جزیرە مصورو  
MALUMAT

Revue hebdomadaire illustrée littéraire et scientifique

مطبوعه واداره خانهسى — استانبولده باب عالى جاده‌سىنە نومرو ۴۰

DIRECTION et ADMINISTRATION  
Avenue de la Sublime-Porte No. 40



Le Numéro 100 paras  
نۇخىسى ۱۰۰ پارە

صالون ایجۇن، يېڭى اوطنىي ایجۇن، يېڭى اوطنىي ایجۇن (ماڭىنرى) تىمير اوغانان يېڭى مۇسیقىل جىلىپ ايدىلشىر.

— پولىلەن يېڭىن وار اىسە يېڭىر مفازەسى يېڭى وارد اولان باقاطە ، صندوق ، با يول و سار مارمۇت سەرەقىنى يېڭى مفازەسىنە ئەلىشكىزى،

اوڭىزە، قۇدىلارە خصوص قىتلەن بىزىن دا آرمۇقا مەدۇلاتىن مەكل لاستىكىر يېڭى مفازەسى وارد اوشىدر .

ھەر جىلدەن وەر چىتىنەن قادىشلە خصوص قىشانق توپلىق قاشلار — داڭا چىشىدىرى كېتىدىرىمك اوزىزه — استراھانلە مەرىتىوسلار شىاقلىلار

قاشلار قادىھەل سۈنلۈر شە نايدىنار كەنلىقاشل سان سەھىل و يامۇدىن سەھۇل قاشلار اىشكى إله بىن قارشىنىن ھەرىشىندەن قاشلار اىشكى يېڭىلەنلەر.

يېڭى مفازەسى بىن دەنە بازىخانە يېڭى اوطنىي دەوار اوطنلىرىنە خصوص اھلا و ئىنسىس مازو كىل وارد اوشىدر .



**حسن احتجاب مقاصله**  
پک حروف ایضاً و اورکه شان بر بیو طرف  
مالر بولنده اعلان اولور  
اسناد و مصادر فرقه الماده  
اویلی بیان اویلور م- ١٠٥

**اجزا دویس محمد کاظم**  
دی جام شرف شفیعیانی قارشوند ١٦  
جوج اجزای طبله تکریمه و اوری طرف  
و مدعی ازیزی و اشتباہ راه طبلات فرقه  
لر لان الطخ و قواویل سازه و عالمیه  
امان اندی ایلک ایلک مهاره ادم اندی  
دشت هارونه که ایلک مهاره طالم  
زیگه ایلک مهاره ایلک مهاره طالم  
آغا ایلک  
ایلک ایلک مهاره ایلک مهاره ایلک مهاره

**جستی معدن صوفی**  
اور باشد مورده مورده مورده مورده  
کیدمه کومکه بزم آیلیم خرسنوه  
مشتعله زانهه است نتفلت پک گلند  
عموبیی باعیه قیوسنله جلال پک شانهه  
تیشیمی ٣ و شیشیه که سندوی یوز فرق  
زروشند پوش شیشه که کاریه کردی اندی  
آغا ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
کلیدکه مهاره علیمه بین کلیده ایلک  
داز اویلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
پک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
شلکم خام قربات اولسون — چل پک  
حس ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
توی پک  
چل خیل ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک

**باب عالی چاده سندنه ٤٢** نومولی  
«معلومات» کیتھامی معرفیه نشر  
**اولان نوطه کتب و سازهه نک فرقستی**

**حیمار مارش و نوطه هفتیه**  
شیرازه موخته و ایلک ایلک ایلک ایلک  
حضر تری جاپ ساندن سطیپور لان اندی  
مارش عال — دیزان جوچه جان اندی  
پک ماله در هشتنک چار میم تویی اندی  
له او دیزه ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
عرض ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
کل ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
شیکان غاری سلطان سلطان خان فرقه  
اشن دوکنیه خدیعه دکدا — شرق  
نواده همسن خیخار — قافیه ایلک ایلک  
کله سوره ای دریل — سلام ای  
کوئی تیکیه ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
الداعم ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک  
پک کل رعنای کوکل بلکل بلکل بیام اندی

**حیچ جل ایلکه** ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک

**تولیل ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک**

**کوپیت خانه ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک**

**اور باشد ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک**

**حسن احتجاب مقاصله**

**کان ایلک**

**بری کوئی قارشوسته کوئه ایلکه دککی بیک**  
جامده یوسته حانه ایلکه

**سن احتجاب و حسن احتجاب معدن اشان**

**وقق الماده طبله معدن اولان کان اندی بکره**

**اور ویله و دفعه لان سیانهه بیک جو طرف**

**و قیس قیاره ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک**

**کتریش ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک**

**مانهاده ماده ماده ماده ماده ماده ماده**

**منون قانه جنونه ایلک ایلک ایلک ایلک ایلک**

**قول ایلک بیک بیک بیک بیک بیک بیک**

**اعون قانه قانه ماره ماره ماره ماره ماره**

**کان اندیشک ماره ماره ماره ماره ماره**

**پلر ملکه ملکه ملکه ملکه ملکه ملکه**

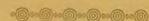
**پلر ملکه ملکه ملکه ملکه ملکه ملکه**

**فرانسک ماره ماره ماره ماره ماره ماره**

**پلر ملکه ملکه ملکه ملکه ملکه ملکه**

کوکلور پریساو عشقمند  
شولا لاینیه خیر چین ، خیر چین  
بوماشه فقط ، اوی سویله بخون ۱۹  
صلوچ شدی جیپکارله بور ،  
قالحق اسک سوکیله فر  
دوکچک توری خزوف خزون  
برقوش نوحه فربادی اوچ  
دیکه روم بوكجه بکیزی  
دوشونوک سیمی بکیجی ..  
نخنه عشقمنی دادیدم ..  
نفمه روهمزی هم خال ۱  
سن بکان سکا اراد ایدم .  
م. حکمت هجری

دوسنونوک .. مایین اوچ نون ۲  
دوچک شهدی خفایشن  
صریلور ، پتیلور الام غرام ،  
بکا عاند بتوون او ، حس ملا ..  
فلمه ، شفته ، دار او خیال .  
بوکجه بن اوچه عصکی  
دوشونوکه نویسک .  
جامل آتلند سنهک ایکم  
کریه عشقمنی دادیدم ..  
شوساری صامل ثوت عشق اینی  
صالارا کوک شورخ خاطری  
برمود ، ایدی و ایتمادر .  
رده حس بکارت ودون :  
اوکا تفیس ایدیلور کون اوچجه :  
بتوون ازهار خاسن ، هربر :  
م. حکمت هجی  
شقاق الحانی ، اشوافی بز  
فوشاره ، جامله اراد ایدم ...



شہر اوت ... اوی بودقیمه دها چیوق سویورم قلبات  
سلیل احادی خاک ازک قاداری آتلند صاداری یعنی بوکانه اوک  
دها زاید ، مثونم . بیوکاشان کیچیده . تسل ایند رسیمهت  
بولوندک سینه افلاطونه کومون کوئنی دا اوش ایدیلور .  
لکن اوچ . اوسوک جرمیه سودا اولاسوکه .  
حق ۴۷

## مِصْنَاعَةِ حَبَّاجِيَّةِ

درخواست کوک

خادعن مطبوعات او وفا آثار ، نتمنه مک جلسنی کوزدن  
کیچیک میبورت تحدیکازنه حسب المثل معرف و لقندور .  
پوکنکار کچیمان طمات عورتیه نه برهدهی تو کی قدمی  
ایدیلور ، الوج اطیبه غوره اینه دو خوازیه . مهتاب اهواز  
در پیش امنان اینلک سورتله . بر حظ روسی الشاق ایدر .  
مطالعه آثار ایه درجا فوادیه و دوقی وحشی جاب و دعویت  
ایدویمهنه نظرآ میند و کاچنلی اولور . فقط بوس ، بیدون  
غروپ ایله ، عقی قلبی اشلونن برسن کانه ایه بیلشنده .  
بردن قوالاغم کوزن کیکم ، برقایی بیندر مقصد و غایون  
نزا کنیه برقایون سنه مشابه بر سدای هافی :  
— اوح ، دیدی ، ال جیوق افتابماری هی سودر سکر .

نممه نبل  
—  
کیچیک سنت نزینه فر  
ایدیلور کی زده تتریخ غرام ،  
مولوبور کی اوچه عصکی  
دوشونوکه نویسک .  
جامل آتلند سنهک ایکم  
کریه عشقمنی دادیدم ..  
شوساری صامل ثوت عشق اینی  
صالارا کوک شورخ خاطری  
طل محسونه ظالم . جامل  
رده حس بکارت ودون :  
اوکا تفیس ایدیلور کون اوچجه :  
بتوون ازهار خاسن ، هربر :  
م. حکمت هجی  
شقاق الحانی ، اشوافی بز  
فوشاره ، جامله اراد ایدم ...



## نیان اشای

بـ

اوکه بیتل اکترنی بیان ناغه : ایلیت افاجیله اوچه  
بولوندک سینه افلاطونه کومون کوئنی دا اوش ایدیلور .  
ایدی . هاده مطر و دره طوت خار واری .  
بتوون بدلیم طبیعت شاپر برده اهاد آتشه بولوندی  
و رهای اسرم شام طافلهه ، داگلهه دنه ، رقه ، پایه درق و شام  
نیل ایسی میش ریویا سو دانک کوکاری آتلند بیلشن  
کی ایدی .

دغوب اقلدرن بیام سعادت کیلرن رلب خندکار کیم  
ناوازیه نتر اواره مهای ، نترون فر : بوهای اسرم آتلند  
دوخانلار لاجوزدی . سیالک سینه حریمه . کوکن اهالان  
بریمه معدوهه تاب طامت میونیله سحاب آتا ریاهه تور آتلند  
کوکوسون چهره الماختن : بوسانی برقس رویی آشنیسته  
سو دوانک کچیمان طمات عورتیه نه برهدهی تو کی قدمی  
ایدیلور ، الوج اطیبه غوره اینه دو خوازیه . مهتاب اهواز  
ایدیلور .

اوح ، بن باغیه کوزلکار متنقی ایدم . صانکه خاصن  
غروپ ایله ، عقی قلبی اشلونن برسن کانه ایه بیلشنده .  
بردن قوالاغم کوزن کیکم ، برقایی بیندر مقصد و غایون  
نزا کنیه برقایون سنه مشابه بر سدای هافی :

— اوح ، دیدی ، ال جیوق افتابماری هی سودر سکر .



## اویات

بـ

زمان عنوانی هب سیات بروادر .  
بیلاری خزون غم بودر ۱۵

بروقی .. به درمده ساک ولال  
اینه خلخه خریعی کهکار :

بیکای خلخه دیل هار ،  
بیکای نشی باک در وصال ،

دیل اطبار کیلی اطبار  
روچک ایل سیل تانیه اند ..

کل لامی

خراز !

قوزو ایریلک اینه خزان !

دیس ... ن ملطان ایکا ناکاد ،  
بنددهه باشقة بر کوزلک وار

سوک بیهار نون سو انسان ۴  
بیکن دو خوار صاجز کوسار

چالیلر ، کوچولک ، بیونلک متجر

نازین رفیق ایله تمرد

کورونور شاخکاره بیک سودا

قرمزی ایزده ، لایلهه

قویو مانی کردم صانکه میتا

کی بارلار - لطف - او زافرده

زمینی ، باغی ، بالخیس بیون چلنسته

غروب شفیق بیلر طاعونه دوق و سوکور بر

اوک اولسوں بیون بوکانی خزان !

پامق صدری

ایقانی جاریق رو سوکلی حقیقی کایر

ک ذوقی صافیه دار ، ایدی شاشر اندور :

بر قولک بر پیسدر جانی شاطر اهدر :

نکاه ساحر اندور .

صالارا کیلی

بوکجه آغلابونه دفتره

باشدنه برقایش کلام الدن ، بر قولک جویان

کیلکنن صاجز کاره کامشی ، که : بن

پوکون عشقمندی شعریه

بر ایدی و شق ایله هار  
میچی .. بیده دلک خیال

بروقی .. به درمده ساک ولال

اینه خلخه خریعی کهکار :

بیکای خلخه دیل هار ،  
بیکای نشی باک در وصال ،

دیل اطبار کیلی اطبار  
روچک ایل سیل تانیه اند ..

له چند خنده سازله ،  
پوسه معج شب بازیله ،

آلم حمل منکه سست و مصور ۱۱

دیس ... ن ملطان ایکا ناکاد ،  
بنددهه باشقة بر کوزلک وار

سوک بیهار نون سو انسان ۴  
بیکن دو خوار صاجز کوسار

چالیلر ، کوچولک ، بیونلک متجر

نازین رفیق ایله تمرد

کورونور شاخکاره بیک سودا

قرمزی ایزده ، لایلهه

قویو مانی کردم صانکه میتا

کی بارلار - لطف - او زافرده

زمینی ، باغی ، بالخیس بیون چلنسته

غروب شفیق بیلر طاعونه دوق و سوکور بر

اوک اولسوں بیون بوکانی خزان !

پامق صدری

ایقانی جاریق رو سوکلی حقیقی کایر

ک ذوقی صافیه دار ، ایدی شاشر اندور :

بر قولک بر پیسدر جانی شاطر اهدر :

نکاه ساحر اندور .

سدیل کمله کفر کن

برمنور صلاح نیانک

سینه راطل و لینده ،  
بن بیچیک ایچند بینده

کریزوردم فولنده شانک .

اسوده دیل سیل تانیه اند ..

ست و آواره ، شوخ بیک

فیزور طارمه میزار ،  
اویزور طارمه میزار ، هان روزار ،

بیکرور ایل انداده بشن میک .

میتم سبیله دلدم

دیدی : چه فاذن ازهاره

بیکرور سرمه کفر هرمه .

زی سز ایل اندیده غلیزی

المنون بیکرور نا کام .

النایر ، بیلر ایل کسر کی ایه .

او اصولو ترک ایل کسری .

ایشنه بیچیچیک ای ازدان

غروب سواده هب سولار مسادر .

فایر رکن بیون قدارور .

مسسه لایند طور دسک هر آن !

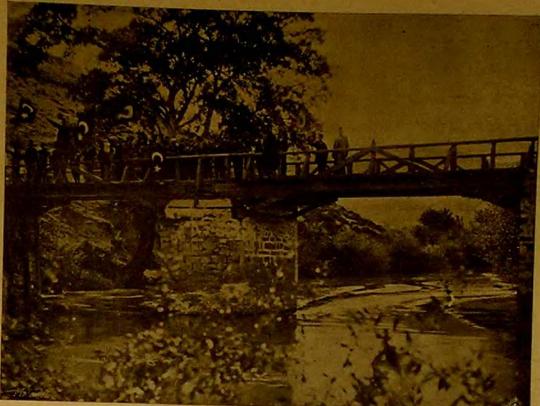
حمد ستار

اص رقبه ای اوت برستیده

بی جالاک و بی فونته  
بی فریدی ایل رون دوسته .

جالالانه بی عقیل خوایید

او زندانش از لر لدن بر بدید . ( ذول )  
لومه تر ) او نه اک او تو زم طبیعت دن  
زیاده انتشار ایندیشان بولان بو از  
مرغی فقیره پله خواج از ادبیات  
سکن و بر دکن سوکر زم ترجمه  
اشدکن کوچک حکایتی نصایح ایات  
داخنه . را خطر از ناخوش ایله . ادخاله  
جرات ایده ببورز . ایشه بوسیله نز  
کوچک حکایتی پنهان « قافوزو » هے ،  
تصادفه ام میس اوله حق . ایک اولنلر  
کیله . واد بیهان کوچک کوچک بورز .  
سکن . فقط فراختر ادبیه ایجنه در  
( خالد ضایا ) . بر ( صنوق ضایا ) وله .  
میمه جنی تصور ایشان ، ظن ادمون کا  
نه سک و ندهنم خاطر مکاری . مدینه ایز  
فرانس ادبیتشم لادر دکن که . کوچک  
حکایت اولیه زمینه علیان طایی ایله . مظفر  
نظامیان شمشیده . بورل ایوان خضرت باده ایده فرق ساده ایون  
اعلیه باش حضرتی  
اکلادنکنک سنتناری . ساخت بدانماری ،  
مالک ایزیکن افساد ایزی . برق دی  
کوچک حکایتی اولنیه داخل دی . ( یونه ) سزی بولانی  
کلندی . ایش بوراه دیکنک . اصل مشکات هب بوزنده .  
انتخاب . .... آدم . هایدی طویلی سویلیس ، ترجمه ایشی  
بیام بورزکن ؟ ....  
آن کندی ضعیه موقی اوله بورز کوچک .  
اولا ایلر سوکر کوچک . ... بیوردم . بوكا علاحده دار  
اویلی . بیام ادامام که مهر جاری . حسن اخابده عدم ایتاب  
شایسته ایما ایشان ایستورسکر . هایدی . بند دسمیانی قصیل  
( یوزنال ) ( پی ایشان ) ایشان ایمه دی ایله جان . ایله بحکایت زمانی  
پولان بشدن باشه کوچک حکایتله بورز . فقط کیک ایزی ؟  
فرانس ادبیه عاله شیدمیه . قادر باش اولان شیار ایشان  
دکاره . ندقق و قفع و افقامه حکم سولیدر . فقط بومترم کوچک  
حکایتی ایله . ایش ایشان کوئنر اولی او زده قبول ایشان  
ایسترسه که اولنام « حکمت بایع » ، او ایز چنینی قادر  
« خارج از ادبیات » به فریاد ایده .  
شیدمیه تیهد مالنلن جکشن اولان منقد شیر ( ذول ) لومه تر  
خایلون مسلکتکن المعرفه ایکان غلمن بولان ( چو زونه ) ایک  
( Volonté ) [ ] ایشانکی وسایی بیلهادیات خارجنده را ایشان  
حال بورک ( او نه ) بوكا بایه « دریانه بدری » نامیه بیورز .  
آلوک تکورل . بوجهه سلسله کلامه بیله ریات ایده بیلهادیت  
علی ایکن . قایل اوله نم . ترجمه خانمه ایزیک زمان تصف  
اولا لانزه ای حکایتکن بیوه . ی ایس ، مقصوده بیلهان طاری  
بر شی اوله حقی . پنهان بیلهادیت هیچ ملاحظه اولنیه  
بر کوچک حکایتی پنهان بیلهه صرف ایده بیله . تقدیر ایده  
[ ] بورومان غلطه علیه حام اندی ( سام ) عنوان آشنده ترجمه  
ایشاندر .



اینه کول ایله بک شور آدم سندکه نه اوزنده . جره پک قریب عدای پک طرفند ( ایش ایشان کوچک )

اینکجا بشیرز . ایچق بور ، قایل اوله بیورس . .... نایلیم ، هر مسلک  
ذوقی ، ایکنچیلی تقطیلار اوله بینی کی مسلک ، تعب اور جهانی ده  
دعا زیاده در . فرانس ادبیات بزه نهاری او کنیدیکنکه .... نه  
مسالک ادیبه می قالدی ، نه میخته ایشان . نه غایه و مصنعتناری .  
بوناره بخیدار ، جلبار طول بور دیکن . اعلا ایشان لقالاس ،  
روماییک ایاسی ، تکرون . طبیعون . حیثیون ساکلکی زه  
سر جاشر سه کو تسدکنک بوناره داعلا ( آن ) که منتمت ایمه بزی ایله .  
تفیق بوزاری کوستردیکن : حکایت نویس لاسکله ده . بو دز ایون  
او زادیه . فضیل ایشانکی ایشان . بزم شیمه ایله . کوچک  
کاکاره ایسیه بوناره دها سختکارانه . دهایان کاره بولندنی  
اکلاندکن ...  
چیز برسیه و اقف دکاره . بزم بور ایدن شی کنکاره . بزم بمه  
ادمدادن جریان ایدن بر حاضره اولشان . حمیم السنه ایجیندین  
بیلار . ایشه بیعم کنکاره بکارون عدیده که :  
— عزیزه . بیلور سکت بن السنه ایجیندین هیچ بزیه و اقف  
دیگ . فقط اولسانلر دن جهادیش از لر خاماؤ قورم . فقط کلامه  
بر جهت ، کنک ایدمیدیکن بر قطه واد . بونی بز دلو فرآ  
حل ایدمدهم .  
کوله دل کنکیدن سودم :  
— عیا شو حل ایدمیدیکن مشکل قطعه نه ؟  
— اونک ایضا و قصیده . بز اوزنون . مع ماوی . فکری  
اکلامه خالیم . السنه ایجیندین بیع ایشان . بزم  
ایچون خانه شریعه براز جذیدن جیقا مقی ایستورسی . سوزیه  
دوام ایشانی :  
— متزه کوچک حکایتکه لرن بخت ایشان ایستورس ، اکلابورس آآ

۳۰۰۷

در دو مشکل سله که زدایی نموده، و قیمت خوری این ایدن بوده.  
بعدر، قید استفاده ای بر وداده تخت و دردک مدد و رجوع  
بیرون؛  
حکم طبیعیه مبت اولینی اوژده سدا، اهتزاز هادن  
موهه که مکتباً اهتزاز شدم، دنگ ایجاد اهلمند، نسیم  
باشند، با شفه تعریف اولویه، سدا هادن مصلحتد.  
زواجه، با هزار ایندی، دی به دهیان قیمه مدار جامی کوروجه  
پنهان و قیمه کوروزک مالا خلاصت، ایندی،  
در، بون آسف بکلهه تصدیق ایده حکمه اینه.  
آسف بک کا دلارا حکمه مندن، ترسخه اهدا لبه رجهه  
دشتری وری او زار ایندکن ماعداً مطالعه انتظار ایده دیکی  
بلهه بک توافق حقیقی اصحابین اولینی کوچکشند، بخی  
ت تقدیم سویه مرغت نیست، آثار منتهه فیضه درد، اونک  
کون، بمن کی بازدهن، زواجه اوقمه، خاجه بروه کهکشانه،  
مقالمات ادیبه بکلهه، مقالات ادیبه انتظار اینک بیوهه درد، خاه  
تائون اهل خوطری ایزد مرد.  
حکایه، خانه طاهره کاوه باز لال مطالعات سبیت ایده  
محجون و سوسوزک الا بیک و لاین ایسه حجت اهدادر، و عواجزه  
نظام اند منسد ایسه هیچ هر زمان مشکله تملک کنکن، و لولمان،  
را اوئی مساحت ادیبه کوت شمتوهین اینه اینه اینه  
موقر اولینی تصدیق ایده دنر، آسف بک مار عاقلهه دردیده  
ایشتنکی اوقیع بر طالعه ازه راهه معنوی دیوردی.  
در رفقی که کور زده منوی قصوری بیله اولس، سوابیه، بیند  
بر و ترک.

تاریخ فصلان کی مرمرت ایله متجلی اولین یادداشت ایند  
ردی، حکایاتنک مسائل تحریر اور استدمن بازدیدنی سویل و لوفوی  
مذکوت ایوان ایدیوکو، قول ایچمک مکن اوماناز.  
نماین ز تراکیون بمودهندن ظری دهه آفرین تدقیق ایشیدیکمند  
النگاره ازداده و اقتضی ازدرن بازیک سپیده.  
تکنیک ایله دیشیم، تجسس ایله قطع ایله قادمه.  
بر و سوینین الاداره «باوا: هران» کی فائمه طحال  
ایشیری، متفاصل جاذب ایلان اولان فولکن عملیاتی، هم بزمان  
سر ایله کوره مزتر، بردا و موقیع دیکنن سوکره دیکنن  
ایله چفون [ آشنازی دوشونه، دوشونه ایوبه قالان جازبارا  
ایله شاید هران ایورلاردی ] جمله: نمک شناسن هر حاله  
ایله شاید هران ایورلاردی.

سیمه کیشکن و سطح جلویه وضعی، لوسیسز برلاده » و «  
تمامی کی ترجیح ایله آندرور دھولر ایست بکل ایله مشاغل  
برر آرسهء ایله دفتر، خایامشد. اونک ایجنون هر حاله  
مذکور را دارلار. بالکن سوراکن خالصانه اظفار ایلامد که معلومات مده  
این ایله ایمان ایله ایمانات خودمده ایله ایمانکاری وچه ایله ادیبات،  
این ایله ایمانه ایمانکاری دلخیل ناخن حقیقیه کی ایله ایمانکاری  
لدارا ». حکایه ایمانه، مظدوه ایوه بکت طبعه ایمان هدا ایمانه  
نم بولونان را یاری حق ایصال ایده هیکم. فقط رورید استراتیجی  
بلق ایزمه علاوه ایدمه که، ادیبات ایمان ایتالی علی قوق ایلوک اوزده  
فی ایله ایمانات ایدیمک مایه ایمانه سویشند ایلانه قائل  
ایمانکاری، «تیغ» دیه ایلوب ایکت ایمانکاری ملاشانه کور و ایمان  
ایله علی حق مظدوه کی هر، صرعته کندی کوسته.  
ایونک ایونک سویشند، فرقا روشیده سیمه ایله ایمانات قیه  
زمع ایجنون معلمایه حاجت و قدر، عکل ایلام ایتمیه یاهدن،  
ایله، «صرعن دن مصرے» جازی برو قاب مطالعه ده، وطنین مدید  
رازیز. عادتا، کرکن بر تارو مویسیه متابیق وارد. اوندم  
دد ایهزاوی سی محمر ایله بیو وطا نتسنسر. تکلیفه فرانز  
ایله علی مظدوه میک کوره دیشیم، حسی نه مظدوه. قلبکنی  
ایله میتیق، اتلندنیه ده شاعری ایله ایمانات همچو بولون بولون.  
ایدکن ایون ایمانن کوره دیه تصور ایدیو، ایشنه اصل  
جای ده ایلان بمودت سودر در.

تدکرک، ایکلت ایمانه هیچه خانه بیده کردن کیبورد.  
او و قیوک: «هلطفی، نهسل، ایجندن، تیغه، فی، اسراطه، ماقع  
پو، قطف هیچیه ده تیغه قیه. ایشنه ایمان ایمان شاعر برواده ملی  
ایلویون، بیرون بولیده دیکل؛ شاعر نهدور چایشمن، «شاط

زیکر» نامیه سویارندن منشک رارو ایق کابی طبع و شترایخون

سوزنده کورین - رجیله «خانه شور وری اولینین بنی سویند»  
ردی - هنگز ایندی چله - زم کی افاده زاده استفاده  
سای او لارا آثار منتهی صره سله - عورقونه هشندن رز  
فانه منوه تامن رز - شوارز استفاده مطالعه نه برینه توجه  
اقنام ایندیه و سوب اخراج اینمات قائم ؟  
لارا - رز و عرق خورک حصول سی اولى متابنه شابان  
قدیر، ظاهر فارده است اتفاقاً - تحسین و مواده کی اینک  
مناسنیه ده - سزا نصویر در - اونک اینون ایده ایدرم که  
بومالام نامه قدر شواشیک سوت ملاحله کن تیجه هی او لق اورده  
او قوده .  
حکایه، اوقاف رز تصور طبعت الله ایند ایدیور . موضوع  
ایه نوین عباره دز : زنگن رعاله . ایک همشیر، زاده بوعاله  
اینده بیو بیو . قیزا و کوز - زینمک، انشتمک، شفقت مادرانه  
سوزنده تخلی ایند محبت مفرطه ایوب و ایوالیور تیره  
ایدیور . ازکه که او شغه جمالک کی سنتی پیوند کن ایجاده دز  
بیو بیو . اوبویله ایکشان ایشک اندیک سودا معموله ده  
استداده ایدیور . بیکون انشتمک اوقاف ریزیستی دلایلی  
برانه شست اکوش اندواجه ریز ایور - ایک سوادده  
حقینک اتفاقی - موت الله - ایدی ویور .  
شی شو سوت اتصور خانی دومناره اولینی کی قارمه  
قاراشیق مبارح حقیقت دک . ایجه اکیمک، بیچ کیا بهاره و موضع  
ایواشی دیدیکن ؛ اونک اینون حکایه ده . بیکون ایلوی  
ظریمه اوریمه ، سنان ایدیک اتفق تیزیه استفال ایچی ده .  
قوق اونک پوش کنکار، ایک سیستم - ایک ایند  
شرطیه سنت کلک مدلونه بومیتی نیکن اید . معیین  
پیانه آبرد . صنت ابه معمیت توافق اید . فقط قاب  
سینه دیدن تلذذیاب اولور . بکا اوله کیوکونه ، صنت اص اور  
اینده ده کورونه کثری، وايدار حیثت صمومیت ، حسیات  
با اینه ادا سوتنه، اوقاف ، اوقاف قمر ، حرازیل ، سارازیل  
اعراف شسته ایکه هر حاله ایکنی درجه ده . کوون نفعه لارده  
سوزنده کورین - رجیله «خانه شور وری اولینین بنی سویند»  
شقدار، اوئنیقی سوت مقابله ایلر لر، خنچه طولی ، قطفه لاهه ...  
ایه اولوس اواسون « حکمت بیان » غایه سنت « همیز  
ایه بیهه اونک ظرف نده و بیچان ایدی شاریاب قلک شاتان  
در . آن، فقط ایو ایزیل بادرسته ایستاده ، شنبل ، بدیهکل  
ولورس اولسو اونلر ایلر ئونلر نهاده هیت مخصوصی ساچ ایلر ایلر .  
نونل ایلر باقی سوت میان ایله قلک ایستاده ایهه و بیفیت  
اور ویله ایلر ، مولماه ایلر و تمعن و مدن صرسه ره اولور .  
برجوب خی اوقولم . مخافت رساله و مقویه کو زدن کیمل .  
قطط او رساله ایلری، پوکتاری کیتیر جست باری ترند بولی ؟  
(قاوه دو موتبین) کی کیچے سنت بهر سطرلر دز اور فراق  
اجرت ایلک المک دک ، اوج درت مترجم سکونه ده . راجی مجدیه  
الاق موقفیات مخصوصون، دنیا و متر جاگل ایلر ایلر سعادت  
پی بارزین ، پیکمیلک ایا ایچک ایکنکا شرسه دیش کو شنک بیهان  
قطط ساپیمه (اون بارزین ها بران اشغی) صابان و ایسی  
غیره از عوامه مخصوص ایش ، اوراه ایز ایزی درج اندرون  
هو سکان ارباب قلم رفاقت اجرت تحریر الله خانی طوطویه  
حتاج نویسیده فقری خبررینه عبارت ایش ، او حکایه ده  
دوق ادی آزمق حالن حقیقه ایش ایش قدر دیده ایخت  
پیکمیلک دشنه . اترقیچونه تدقیق ایلر ایلر بیلوری  
اوج سوتانق - کوچک کیهان رایمیونی ، ایشک ایکه ایکه ده  
بازی . فقط بولر پاریانه دوق مفهاله دیه ایلر ایلر هیچمیش ،  
منتفت کفریه سه خدمت ایدمه بیه کلکش ، بیخنده کفرکار دیده میوهش ...  
انصافان ، بکاره بیمه مکلک رنفه دهولان مترجم بود رایه شیاری ده  
دو شونه بیهودی 1 ...  
حیم کوله کوله بکا :  
- ایراق تر دیدی ؟  
بن ده صوصم . حال بیکه بن هنوز تفصیل ایشک مقدمه سند  
پیلورید ...

مقالہ مخصوصہ

لارا « حکایہ سی حقنندہ

«دلا را» حکایہ می حتنده  
ارٹھا بے نفر، بیدلیں بو حکایہ تک کتاب صورتندہ اقتضیا  
آئے نفر ب ایڈیور، بکا ایسے جکن کون محروم طرف دنیا  
خواستیں پڑیں، مانیں مانیں مانیں مانیں مانیں مانیں مانیں



هایی مانظره داد هایی دیس حکومتک (پورتو رنس) دکی افکالیم  
La résidence au gouverneur de Haïti où Port la Prince

مشیره مزد حق عاجزه ام زده کی توجه سبیله سه عن صیم  
الف تشکری و خوبیدن عادلابراز .

محمد آصف



### مستند و مکالمه

بخلوط صویتک ترکیانی

غرب متفقاندن (آئیسوورت میچل) نام ذات طرفین  
بخلوط سویی تخلیل ایشلش و بوخیلایانک شناختی (لالاتور)  
غزه سهده بروج آقی اشرت او لخدر .  
ازمه قدمیده کی وستی ایجه غافل ایشدوی هر کسچ، معلوم  
اولان خرسو لک شاخی شاهزاده ۷۷ نون ۷۲ کیل متوده قدر او لوب  
کیشکشک گیل کیلو ایلددر . ساف و راقی ماسیله، چیچکلاره، بیوتون  
پهاری پیشل زمینیه . ساف و راقی ماسیله، چیچکلاره، بیوتون  
کوزلکی؛ بیوتون لاعاقی، بیوتون بادایمه لغز خیال و تفکه  
عرض ایدبیور .  
کول، شمس شعاعات حارمه سه، معرفه اولیدنند غز  
اوقد شدیده که ارادن تبریزک بوشالدیه صور، غزک  
پاوه اولیدنی تافق میاوه تقابله ایده مکنه و ووند طولای کولک  
کنانده طور قیویلری بولنده در . کولک بخلوط صویتک رنکی کی او لوب  
آقی، سلام خامن بونونه لف ایشکاری او زون ریکنده آثار  
کوکو روی بیچ سواری وارد . سدم و ایدنند باهی جو  
اولوسه کولک او زرنده (اسقالت) بادچنریک بو زدیه کو زدیه .  
بخلوط صویتک رنکی، دکز صویتک رنکی کی او لوب

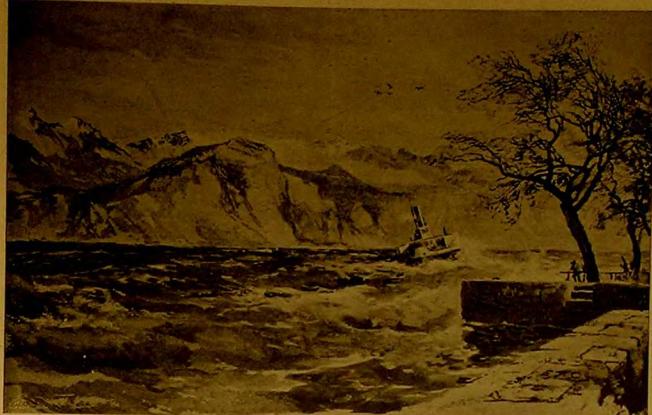
بیچکنکز! اوده بر شعر، شعر مستندا ..  
املسک! اواکا رو خده رشک ایدر چلا ..  
بادجه سی نه قدر رو خنوارد .

حاصف ادیبه بکی آثارک توالسه استفاده ایدر .  
آن آذ دهه زم « مصور فواد » دن بخت ایجه چکدک .  
بوغزه مهارجاتی نیوچ ایچن، چیخه داری آثار قیه، منحصر  
قیامشد، ایکی هفتند بیری : حلبی ماهی یکنک « کیمی عضوی »  
نامندگی اتر میهی دوج ایخندیده . مطالعه سی هنرین فه  
توصیه ایلر .

« ارثنا » غزه سی دهوش چیقید، هله شعر خد و منده  
هیستنده زنکن .

شusterلهه ثبات و ورکن شاعر زیر حق چیچ  
اکندهنک « معلومات » مزک بو لشخه دندیج « پیان اشای »  
سرنامه می منور شعری، قاره و قاره لرمزه تو مدون و ایمه دونه  
حق کاندی بو رقی و ایده ایلهه لشترن اول او اخزنده .  
سونک برانک اصف ایخنده بیساي . بایه، اولام شده فرد  
پهاری پیشل زمینیه . ساف و راقی ماسیله، چیچکلاره، بیوتون  
کوزلکی؛ بیوتون لاعاقی، بیوتون بادایمه لغز خیال و تفکه  
عرض ایدبیور .

وقت بیان، زاک حس کی مخان طبیعی جام اولان  
کوچون شاعر راهنده دومنه بوله کولن، رقی از رجوده  
کنیده کردن طولای نشکر ایدر .  
« فاطمه سلاماً امضاه کوچون ریشور شعر و رخکاه  
آلق، کما بیل ایتدی حیام سهم و سواداک  
نیچون نکه و سبکد بر مالات وار ؟  
او دینه، هر صراغه بروی و خساز استنام اولان بو شورار  
دیه باشلابان بو اطیف شعرک شو ؟  
کوزلکز! امزی سو مکنه، بکوزلکدر ؛  
ملککنکز! سزی سو مکنه، منجیل سدا ..



ایتالیاده کائی (قاستلتو) کولنک فورطه ده احرار ایشکی منظر  
Le lac Costelletto in Italie pendant l'orage

کوبلردن، دستبلردن بتوشایر جهسته دوکان یاخهولر له دمتیک  
ورو ده ایشکنی، ساری باه، په کدره چنده شک آرق طاری  
اوزه لرندن طولای تبریک ایدر و شرلرند، قاوهه دکی ایسده دوزنه  
فاجدیقی احاطه ایشکی زمال باز اکچهارهه نیمات وربر .

تشترن اول او خرجنند قارناوالک، موسم دوچ و لشتمک  
حللهه دهد آیهده بکن مدت نم دیتمدد . کوبلر دهند  
جالیش، کیچه دهه اوده تبع اهل انتقال ایدرم، ایشهه بو کچهه ؟  
ایار تبیعمک بر تیجی، او ونمده، پایخانهه کشیلری شو جوای و بر سوراره قادشنک  
طارهه ملاقهه برجوی کابلهه، ایسی، ایوی خزه لر طو پیوره .  
نزیهی بکن بومه لارهه دند، میزو و شکنکن

اور قومه ایست بور . فقط الارهه ایمقدن، فکم دوشونه کنکن  
بور غون، هنایم ؟ یاقی، او ونمده اولیه هیچ . جونک ساعت  
پسال اسویهه کنکن بنده مظفونه من اولان « بودسیده  
حیوانه » غواصی شعر حقیقه سوهه و او قویه حقیقی اشاره کرده دن  
دید .

مکن هفته کی « معلومات » من مدرجات فغلة نظرنند پک  
رکنکن دکی ایسده زنکن، « معلومات » من مدرجات فغلة نظرنند پک  
بر جوی آلات حاره . عنویت ساوتند صرف افڑ ا، عویی  
بکنکان مادونین دیکران ؟ و « بر کچهه » سر نامه می شعری غایت  
دیلند . هر صراغه بروی و خساز استنام اولان بو شورار  
ا، عویی بکن کون کونه بفهضاب ترقی ایلکه ده بولندیه کوست کرده ده .  
بر مجموعه ایلکه نزیه دکزل . هله شاعر شعر « ایلک شعنامه » سر نامه می  
منثور شعری نهادر طلیب ایدی . شاعر زیر حق بیچ  
اکندهنک منور شعر لرد تھاییاز اولان دف . صفوت سبیت



مطبخ و مکانیکی ) حین افتدمه لزومی اولان نداشید. ملودهار جوی  
احتیاجاتی داشتند و آنچه افتاده اید.

جادری اردکا هاره، حریق و قوه بندان راهدار، ملک بیرون نداشت  
شده بود. تسلی اینچه بود. اوت قوبایله جادری، نه توون بختی، نده  
غافری، غافری دادن سوابله طولو بولویلدیر.

آفرادی همچنین عاقفهای بیرون از خیز شرط، جادری اردکا هاره  
اظفرا کش تارت مدفأهان اولیدر؛ افکنه اگری سوپوره ملک نیزیانی،  
انتقام، قویلی؛ هر کون اویندی هولالر بوب مسیحی طموهر ایغ  
شوه ایدوی اینچلی؛ اخدری ایغا قوراق و قیز بولویلدیر.

نمثاءه هر کون طوریک، کرج، کول و مصاد معنی مادر  
دوکل، چیرکاک اور دوکه، کریسته، معنی عباره دوکلی؛  
پشمچه ای کیز طوریک ایخون ندایر مسیحیه توسل اینچه.

افکنه اگری هولالر بوب اولندنی سیق سیق معانه  
ایلدیلر، اردکا هاره کیز اولیسه نقد دقت ایدبایله امر ایش  
کیزه چل و عجیب ایوره اینچه وفات اینچی اوژریه قطعی الحصول  
اویان او نیچه موله، اوچن فوجیه بر طرف ایندان بولنه جندی،  
پلک سیشان اطراف زده صاف بر هوایه معمروش قالجه ندن طولانی  
بر آزاده بولشه بولویلدیر.

مايدی و از  


مايدی و از

## میلادی اینچه

عریزی : له نهاد  
آلماچه بکر منی ملیند

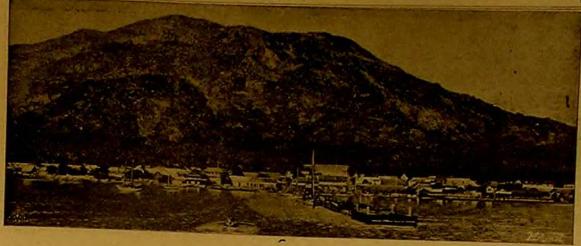
جادری اردکا

۳۸۹ . قیان اردکا هاره باراقیل و زینلکل اردکا هاره اند  
عبار بدر. آجیق اردکا هاره حقنده بیان بیان فو عدیلی اردکا هاره  
حقنده جادری. قیان اردکا هاره، ملا مومن حربللهه قیان  
حر بیزنده اولندنی کیز بخلده اوزون مدت قاینه جی زمان تاسیس  
اویونور.

زمیلکل اوت، بیاراق وا اوردونن تشکل ایدیلر. قایان  
حر بیزنده بایسان و زینلکل اردکا هاره، بالاخه بعض اشات  
منمده ایچ ایلدیلر تدریجی باراقیل اردکا هاره خوبی بدلیدر.  
آجیق اردکا هاره مخلک اخای حقنده کیز قواعد، قایان اردکا هاره  
حقنده جادری، فقط جادری اردکا هاره بالاخه ( چشم ) ،



سناده بر جان  
Un Carrosseraill à Souda



هایی مناظرند — ( قاب هائین ) شهر  
La ville de Cap-Haïti.

ساده کاست خکایه نهدی

﴿ اودهت ﴾

[ یکن نظمه دند ماده ]

حقنکر، کندی مالکرده کیزه چکنکر، نصل بوسیمه تکلیف،  
شو لا الیه دعت اینکه کاری؟

موسی دیپریه شود مونشن طولانی تکر ایتمد. فقط شو  
ذیارق موقع اجراء قویلقات را آ مشکل اولدیقه ادکافت  
ایستدم.

— ملکلی؛ دیپوره، آدم سنه بووندن تام اون بش کون  
سو کرمه ذکاره این سیل اهلارنه سازارن دیکر بر ایوره

او ایزیه، قیاده این سیل اهلارنه سازارن دیکر بر ایوره  
کوله، زنده، مسافر قایلکنکر، سیل اهلارنی کوله ایخون  
بوقدرمد کایدیه.

— دوونک ایخون بکار ایکی کون مساعده ایدکه.

ملیور موسی داییدن بوقول و قرار اوژریه آیدم. کنار  
کندی کندی، کی خنک قیویام، دوچوپوره، دوچوپوره، هم موسو

دیپوری سیند اهلارنه هیقاده بیلک ایخون، او برویله  
ایدی. موسی دایکه ایلک تکنکی اوژریه بوکفار در وشمده.

او، بن سیل اهلارنه جیه، خسنه، فقط اول امرده بکا  
رقافت اینچی هاری دوروی اقایاع ایلز مدی، اسل الک

مشکل نفعه بوسیه ایسیدی، جونکه هاری در وقوی ایوره سیل ایلیسی  
احتلی ایدی.

— قاصره، ( بیلوقت ) اطمیع اوژرنده مهم خساره ایان  
ایندیپوره، دوسیم، فقط مادام ک ( سیلوقت ) اطمیع اوژرنده

— شوله بوله. فقط اسل قود قدمیم جهت اورده بکا  
رقافت ایلله که که دیپوره سیل اهلارنی اوژرنده سیل ایلیسی

احتلی ایدی. فقط قاصره هنک ایلیسی دیکر طرف بدلید ایشید.

— ایلیس، ( بیلوقت ) اطمیع اوژرنده مهم خساره ایان  
ایندیپوره، دوسیم، فقط مادام ک ( سیلوقت ) اطمیع اوژرنده

پولنه کن نهقدر او اولوره، بیلکه بیش اهلارنه سیزه زیارت  
ایندوره، جانکرکه سیلوقت، ( اکامین ) سیل اهلارنه دیکر طرف بدلید

تمددده و لونک اولوره، ایلما کام و ایزی جهیلها موقعاً  
اویلینه کوسته ایله، اوراده بالکن ایله، ایله باره قلایه باره

او صرده ده کوکنده کنیزکن کندیه دوشوشور  
دویوره که توییسی در خاطر ایدبیوره، حیثیت، موسو

دویوره سیل اهلارنه جیاده اینقندن طولانی تکر ایتمد. فقط  
ذیارق موقع اجراء قویلقات را آ مشکل اولدیقه ادکافت اوژرنده

اناب فک ایده موسو داییه ایله قارشلاشدق. ایزی جیبوره  
چکنکرده لک بکار دیپوره که:

— بونزوره، موسو دوکرالون. کیلر نصل، بقلم؟

صو کرمه ایزی ایلک کادا و شاهه بر طرزه، اوژرنده :

— دونکی فنا هوا سزی راحتنز اینچی؟

— بز بوله هواره آیلشتر. فقط سز، نصل اویوه  
سیل ایلکرکی؟

— شوله بوله. فقط اسل قود قدمیم جهت اورده بکا  
رقافت ایلله که که دیپوره سیل اهلارنی اوژرنده سیل ایلیسی

احتلی ایدی. فقط قاصره هنک ایلیسی دیکر طرف بدلید ایشید.

— ایلیس، ( بیلوقت ) اطمیع اوژرنده مهم خساره ایان  
ایندیپوره، دوسیم، فقط مادام ک ( سیلوقت ) اطمیع اوژرنده

پولنه کن نهقدر او اولوره، بیلکه بیش اهلارنه سیزه زیارت  
ایندوره، جانکرکه سیلوقت، ( اکامین ) سیل اهلارنه دیکر طرف بدلید

تمددده و لونک اولوره، ایلما کام و ایزی جهیلها موقعاً  
اویلینه کوسته ایله، اوراده بالکن ایله، ایله باره قلایه باره

بولوره، دها طوریسی اوادام کندی اویکن کی اوطوهه.  
چکنکرته داوا کارمید و ایلما ایش پولنه .... هر یشه بوله

اویلیو فلستاندن اولانوں هان جھانه ویر کمک بور چودر۔ الا  
ایریدمک کی اوچ خله جھانه کوندرلی می طابور قوماًدان طار تارندن  
تئنیم اولونوب موی الہ بخوسوت افقاری ایجون کرید قدمه  
تئکلیں ایدن بوکاره مذر اور ادین استخدام ایلیلیدن.  
خالیه کیوشش اولان اوچیلر جھانه می کم اولیلو  
مرتبہ آتش حظنه وقی ایدن هامادم قطعنات و ساطنیت خجیدن  
اویلیو نور.  
تدافن رخباره بده جھانه بی ره قوقی لازم دن.  
قاعدۂ زاره اشندنه امازک اولان جھانه کان کافس افراده  
تو زیع ایسلی : یونک و مکتکاری طور ایرسه ، پاپلول نمیت وسا  
قاپو طربنات جیهنے طولبر مایلیدن.  
محاره بدن دوکره او فاک جھانه می درحال اکل اخیلیدن.  
۴۰۸ . نقل ایدن جھانه مک مداری :  
افرادک اوزرده : ۱۰۰ فشتان ( هفتکلکتک ) شر  
چاندله ۳۰ اولق اوزرده )  
بلوک جھانه آراه سندنه : ( ہبڑی ۱۵ دشکی حاوی  
پاکندن منشک ۶۰ کوچل وہر قویلیه ۲۵ فشتان وادرد )  
میخون ۴۴۰۰ فشتکدر .  
یاد جھانه فوئندن ( هرفول ادیو ده : داه ویر بیلار ) ۲۳ :  
جھانه آرامیک کی بوناک هرگز نده ۲۷۶۰۰۰ فشتان وادرد .

دی

۱۰ . فلانه ایله مسلح اولان هر سوارشک او زرنده ۵۴ فشنگ و ولوره مسلح اولان هر کوچک شایطک او زرنده ۱۸ فشنگ

٤١١ - سوادیه جیخانه الی قبده و بولون باکچانه  
اوایل استدن و پیاپیده جیخانه قولاردن امکل الوتوند .

٤١٢ - سواری فرقه سنخ تحقیق جیخانه قولوند سواری مخصوص ۶ بیانه آرایه هی و ادرو هر آرایه فلتنه باشند  
تفصیلی . ۱۳ - فلکت گل و نوند ، دعا سوکرده جیخانه یاده جیخانه  
تفصیلی امکل الوتوند .

ص ١ طو محس

۴۱۳ - او که کی اوج جیخانه آزادی ( جیخانه طائفی  
بوطاق، جیخانه نظرات ایدن کو چو لادا بطاطه تخت قوماندہ نہ دهد  
خبار بدہ کر دین کلہرک طوبیلہ بر لکھد حرب بطریقی تشکی

ایدیلر .

اداخت جیجانه بچ رومان موبایل مارک طوبایارلاق فرنگی  
جیجانه ملتفندمک آزاربردن آئیز : بو آزاربرک طوبایارلاق فرنگی  
آزاربرک طوبایارک کریپتینه بولونور : جیخانه آزاربرک طوبایارلاق فرنگی اکنیا ای کندن بوشاله رق طوبایارک طوبایارلاق فرنگی  
مزار کریه برسته کوئیسته کتوئیلور .

三

و دارندوره ایلاری ب مردم را در زیر خود میگذاشتند. همچنان که این ایلاری را سواره میدانند. قدره ایلاری به سواره.  
 ۴۰۶ جیانه قوایله کنده باریکه ایلاری داشتند. جیانه طلیبیده و بو لان  
 هر شاهزاده یا کوچک شاهزاده همچنانه و رهگاه میگذرد.  
 هر شاهزاده که خانمده بجهانگاه نماید. سواده نه ایلک ایلاری  
 مغزه قوایله ایلاری بیلاریلی. شاید بوقابل اوامش ایسه بونک  
 نهاده می اجزا ایلاری بکدید. بیان اولو ایلاری

۴۰۷ - خاریه باش-اگدیف زمان بلوک جیخانه آرایه‌لرند  
کی جیخانه افاده نوزیع ایدمیلدر .  
- خانه آراء و مکاریلری هر قاعده عسکریه - بلوک منسو





بر قومه حربر همک و قوهه کامهش او ماله  
موق نیوچه میقار . خوده سله او زماقد  
اسلا که مقامه ماش و هر کمال که مجاشه  
با شاری دو تکه با شاش اولان فره عسکری  
شمیکی فرم سله قفاری طرزه دیاش  
تکه ملکه ولدی ملایل و خوده لان ره دخال  
نه قدر رفت حریمه او الحجی يك آنکه  
ایله آنکه شاهراه .

سماشنه کی سلاحه حریمه کانجه بونک  
هونزعم و تکه دن يك بعده او لینه ظرا  
او دروده و کوچوك و ماقشه تکه در دندنه  
طوب موجود او لدنه حاچ و بر لعن سه .  
عله موکلک استا سولبله و متفقی او لان  
آنه باره شوالیه و دنیک و خورز  
کی موکرده کست اشتاد اخش اولان  
مانلک حجم ، مکلا ساج سفنهه ، غله موتفقی  
اعق دشن سفنهه بر قاینه بون راهیا  
ایدوك قایچ و اوق ایله دو کوشچک رف .  
صنه قال او لمه بسلاره و اونه او لینی  
حضرت کاخ دنخ مملوک ایدی .

بونکه رازی ملبارکه راگ مشهود  
و مل او لان هماره و قدرت حریمه آفری ،  
اکیر نارچارک دردیه بـ ٤٠٠ نه  
قدر چهاره دنخ تکه هر چونکه کرک  
محاصره و کرک خارجندک استا بولک میار .  
یك قایه بـ ١٠٠ دفعه اقا اینکی خار .  
حدن استا بوله لازم کارکی قدر معادرت  
ایدیه میستدن . خوصیه استا بولک  
شک آلوهی دفعه ایون دا خارکی تکه  
ده خارچه جهنه حسارتیاب او لماله دندن  
آنکه شاهراه .

فی الحجه بر دمه اولی او زه نارجدن  
کان ش قلهه معادهه — مقانک خالیه خدحه  
ایه میانلو دنخاست سدرهه او لمه مامی  
پاید قلربی سیم سالار او زرینه بیون خاصره  
کوست لکنه ایسدهه سرای بـ ٩٠ کی سه .  
لر اقیضیه بر خالمهه ماوره اجر ایچ  
نه قدر مکن اولینیه و ایون بـ ٦٠ ماقنه  
عافلهه مونع اجریه مکن اعادهه ایظه  
منالهه آثیر غمالیک لکن که بر سه مخالف  
لدوس روکیست اکثر موخارک ذکر  
ایتدیه و جهله شدهه هیون پارهه اوقه .

محمد طاهر

Grand Magasin G. BAKER, Grand'rue de Pera.



صالون ایجون، شاق او طه سی ایجون، يك او طه سی ایجون (مازکنه ری) شیبه او لان يك مولیل بـ ۱۷۰

— پولیق ایشكه نیکه وار ایه بکر مفاذه سیک وارد او لان جانهه ، صندوق ، باول و سار ملامة سرمهه بر دمهه مفاذه ملکسکه  
اکلکهه و قابنهه خصوص قشقش بون و آستیا مسولاً دندن مکل لایشکه بکر مفاذه سیک وارد او لشدر .

هر بندن و هر چشیدن قادیلهه خصوص قشقش او باقی ایشاره — دغا بشیدری کیتیدریمک او زره — استا اغایل میتوسل شیاظ

فاضلر قادیلهه میتوسل غره نایدیل کنن قاشل سانی بصهل و باموندن میول قاشل ایله بـ ٩٠ قرشینه هرجشیدن قاشل ایکی پلشل .

یك مفاذه سیه دمه بـ ١٧٠ و دیک او طه سی دودوار او طه لانهه خصوص اعلاه و لئیس ماره کنل وارد او لشدر .

عسکرک خالیجه طوغزی اینه اکن خالیج  
سوریلندن کرمهت اولان شریمه للاح  
ارهدا شارهه راست کلیں او لد قلربی بیان  
ایشلدر .

یه تکه لرک درت طرفة آتش و مرمیات  
ساجهه سرای بـ ٢٠٠ ملولا دلاری تأمل  
بیور لانهه عـ ١٧٠ ایچون ثانیه موتفقیه  
و دشمنک لوانهه دخوازیه بـ ١٨٠ چاره  
ایشلدر .

ذ آآ موتفق احوال طبیعه سی و مجار .  
پیک و سالیت و سرک ایه حریمه سله درجه  
هازار تونی ووزان او لان هوای ظرفه  
آلان هر محیه بـ ١٧٠ ملکه کلرک بر قافه خدمد  
ھروم ایشلک قدر سرعت و شجاعت  
کوستمش اولانیه شدیلر ایدر ، کیلرک  
برآ خالیج سوق و نقل او لامانهه و خایجهه  
واق او لان حرکات حریمه عطف نظر  
دقیق ایدیلهه ایسده بـ ١٧٠ دخانک موخار  
طر قدنن یکنکهه میان صورتکه نختر  
او لانیهه که مکندور ، بـ ١٧٠ خوصیه  
انکاین مومنین متأخرهه کیلرک طوله  
بایخیدن ایسکو بـ ١٧٠ کی ایشلر لکنی  
یان ایشلر دکه : خلیجه خیره و افع  
او لان شاییه حرکات حریمه آیوان اسرای  
بر جاری او رنده اجر ایشلرین و بـ ١٧٠  
قع خلیجک الدادهه مونی او لامندن و خصوص  
سنه غالمه چندنه و افع ایون دنوه بـ ١٧٠  
بندنه و ایان بر جاری و حصارل آلتند  
غیانهه طوبیه مریمیشن محفوظ دشن  
دو تماشه هید بـ ١٧٠ بـ ١٧٠ بـ ١٧٠ ده  
زیاده مقارن حققت کو رو بـ ١٧٠

کان ش قلهه معادهه — مقانک خالیجه خدحه  
ایه میانلو دنخاست سدرهه او لمه مامی  
پاید قلربی سیم سالار او زرینه بیون خاصره  
کوست لکنه ایسدهه سرای بـ ٩٠ کی سه .  
لر اقیضیه بر خالمهه ماوره اجر ایچ  
نه قدر مکن اولینیه و ایون بـ ٦٠ ماقنه  
عافلهه مونع اجریه مکن اعادهه ایظه  
منالهه آثیر غمالیک لکن که بر سه مخالف  
لدوس روکیست اکثر موخارک ذکر  
ایتدیه و جهله شدهه هیون پارهه اوقه .